



Dringlichkeitsverfügung

Provvedimento urgente

Nr./No. 2020/ 1

Vorübergehende Vermietung der Lokale in Bozen, Piacenza Str. 42-44 an den „CGIL AGB“ für die Steuerkampagne 2020

Laut Art. 7 der Satzung des Institutes ist der Präsident ermächtigt, im Dringlichkeitswege jene Maßnahmen zu treffen welche in die Zuständigkeit des Verwaltungsrates fallen.

Der „CGIL AGB“ hat mit Schreiben vom 22.04.2020 um die zeitweilige Anmietung der Lokale in Bozen, Piacenza Str. 42-44 angesucht um den Steuerhilfsdienst unter strikter Einhaltung der vom Präsidium des Ministerrates erlassenen Maßnahmen zur Eindämmung von COVID-19 anbieten zu können.

Der „CGIL AGB“ ist schon Mieter der institutseigenen Lokale in Bozen, Piacenza Str. 54+54/A in denen aufgrund der Maßnahmen zur sozialen Distanzierung nur ein Teil der erwarteten wachsenden Nachfrage gedeckt werden kann.

Die diesjährige Steuerkampagne wurde bis zum 30.09.2020 verlängert und es handelt sich dabei um einen für die Allgemeinheit unaufschiebbaren Dienst.

Leerstehenden Lokale bringen für das Wohnbauinstitut Kosten mit sich, da die Nebenspesen für den Zeitraum in dem sie nicht vermietet sind, zu Lasten des Wohnbauinstitutes gehen.

Die Lokale in Bozen, Piacenza Str. 42-44 weisen eine Bruttofläche von 179,29 m² einschließlich Nebenräume auf.

Das Lokal hat die urbanistische Zweckbestimmung „Geschäft“.

Locazione temporanea dei locali in Bolzano, via Piacenza 42-44 alla „CGIL AGB“ per la campagna fiscale 2020

In base all'art. 7 dello Statuto il Presidente è autorizzato, se l'urgenza lo richiede, ad adottare i provvedimenti che sarebbero di competenza del Consiglio di Amministrazione.

La „CGIL AGB“ con richiesta del 22.04.2020 chiede di poter prendere in locazione temporaneamente i locali in Bolzano, via Piacenza 42-44 per offrire il servizio di assistenza fiscale nel rigoroso rispetto delle norme di contrasto al covid-19 emanate dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri.

La „CGIL AGB“ è già locataria dei locali dell'IPES in Bolzano, via Piacenza 54+54/A dove le disposizioni di distanziamento sociale consentono di accogliere solo una parte della crescente domanda prevista.

La campagna fiscale quest'anno è stata prolungata fino al 30.09.2020 e si tratta di un servizio prorogabile per la comunità.

Locali vuoti per l'IPES rappresentano un costo in quanto le spese condominiali sono a carico dell'IPES per il periodo che non sono locati.

I locali in Bolzano, via Piacenza 42-44 hanno una superficie lorda di mq 179,29 inclusi gli accessori.

Il locale in questione ha la destinazione urbanistica “negoziò”.



INSTITUT FÜR DEN SOZIALEN WOHNBAU DES LANDES SÜDTIROL
ISTITUTO PER L'EDILIZIA SOCIALE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Ausgehend von der Miete, die derzeit von der "CGIL AGB" für die Räumlichkeiten in der Piacenza Str. 54+54/A gezahlt wird, und den neuesten Schätzungen des Landesschätzamtes wurde eine angemessene monatliche Miete von 1.000,00 Euro ermittelt (zuzüglich Mehrwertsteuer und Nebenkosten).

Der "CGIL AGB" hat sich per E-Mail vom 11.05.2020 bereit erklärt, die geforderte Miete zu zahlen und die Räumlichkeiten im Zustand anzumieten, in dem sie sich befinden, wobei er alle damit verbundenen Verantwortlichkeiten übernimmt.

Die gegenständliche Maßnahme ist dringend, da die Steuerkampagne 2020 bereits begonnen hat.

Dies vorausgeschickt,

verfügt der Präsident

1. dem "CGIL AGB" vorübergehend die Räumlichkeiten in Bozen, Piacenza Str. 42-44, zuzuweisen, da die Eindämmung der Ausbreitung von COVID-19 zusätzlichen Raum erfordert, um die für die öffentliche Gesundheit notwendige soziale Distanzierung bis zum Abschluss der Steuerbeistandsdienste zu ermöglichen;
2. die Räumlichkeiten in dem Zustand zu übergeben, in dem sie sich befinden, wie sie vom Vormieter verlassen wurden;
3. die Räumlichkeiten unter der Bedingung zu übergeben, dass die "CGIL AGB" die Verantwortung dafür übernimmt, dass die Räumlichkeiten für die vorgesehene Nutzung hinsichtlich der Zweckbestimmung geeignet sind;
4. die Räumlichkeiten unter der Bedingung zu übergeben, dass der "CGIL AGB" das Wohnbauinstitut von jeder Haftung bezüglich Konformität der Anlagen befreit und gegebenenfalls auf eigene Kosten und mit eigener Sorgfalt die notwendigen Maßnahmen ergreift;
5. für diese Räumlichkeiten eine monatliche Gesamtmiete von Euro

Prendendo come riferimento il canone attualmente corrisposto dalla „CGIL AGB“ per i locali in via Piacenza 54+54/A e le ultime stime dell'Ufficio Estimo della Provincia è stato individuato un canone mensile congruo di Euro 1.000,00 (a cui si aggiungono l'Iva e le spese accessorie).

La „CGIL AGB“ con mail del 11.05.2020 si è dichiarata disposta a corrispondere il canone richiesto e a pendere in locazione i locali allo stato in cui si trovano, assumendosi tutte le relative responsabilità.

Il presente provvedimento è urgente in quanto la campagna fiscale 2020 è già iniziata.

Ciò premesso,

il Presidente dispone

1. di assegnare temporaneamente alla „CGIL AGB“ i locali in Bolzano, via Piacenza 42-44 in quanto il contenimento della diffusione del covid-19 richiede ulteriori spazi per consentire il distanziamento sociale indispensabile per la salute pubblica fino a completamento delle pratiche di assistenza fiscale;
2. di consegnare i locali nelle condizioni in cui si trovano, come sono stati lasciati dal precedente inquilino;
3. di consegnare i locali a condizione che la „CGIL AGB“ si prenda la responsabilità che i locali siano adeguati all'attività che svolgeranno per quanto riguarda la destinazione d'uso;
4. di consegnare i locali a condizione che la „CGIL AGB“ esoneri l'IPES da ogni responsabilità riguardo alla messa a norma degli impianti e provveda dove necessario a propria cura e spese;
5. di fissare per detti locali un affitto mensile totale di Euro 1.000,00 + IVA e



INSTITUT FÜR DEN SOZIALEN WOHNBAU DES LANDES SÜDTIROL
ISTITUTO PER L'EDILIZIA SOCIALE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

1.000,00 + MwSt. und Nebenkosten festzulegen;

6. Zur Kenntnis zu nehmen, dass mit dieser Maßnahme keine Ausgaben verbunden sind;

7. Vorliegende Dringlichkeitsverfügung wird dem Verwaltungsrat in seiner nächsten Sitzung zur Ratifizierung vorgelegt werden.

spese accessorie;

6. Di prendere atto che il presente provvedimento non comporta spesa alcuna;

7. Il presente provvedimento urgente verrà sottoposto al Consiglio di Amministrazione per la ratifica nella prossima seduta.

DER PRÄSIDENT - IL PRESIDENTE



INSTITUT FÜR DEN SOZIALEN WOHNBAU DES LANDES SÜDTIROL
ISTITUTO PER L'EDILIZIA SOCIALE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

**Im Sinne des Art. 13 des L.G. vom
22.10.1993, Nr. 17 i.g.F.:**

**Ai sensi dell'art. 13 della L.P.
22.10.1993, n. 17 e s.m.:**

Sichtvermerk über die fachliche
Ordnungsmäßigkeit.

Visto in ordine alla regolarità
tecnica.

der zuständige Amtsdirektor

il direttore d'ufficio competente

Datum und Unterschrift – data e firma

Sichtvermerk über die buchhalterische
Ordnungsmäßigkeit.

Visto in ordine alla regolarità
contabile.

der Direktor des Amtes Buchhaltung Haushalte
Versicherung und Zahlungsverkehr

il direttore dell'ufficio contabilità bilanci
assicurazioni e pagamenti

Datum und Unterschrift – data e firma

Sichtvermerk zur Rechtmäßigkeit.

Visto in ordine alla legittimità.

der zuständige Abteilungsdirektor

il direttore di ripartizione competente

Datum und Unterschrift – data e firma